

Луценко Марина Юрьевна

Адрес: 194064, Россия, Санкт-Петербург,
пр-кт Раевского, д. 5, кв. 55
Телефон: +7(911)228-56-13
Эл. почта: marinlush@mail.ru
Возраст: 34 года (21.09.1984)
Гражданство: Россия, Канада
Языки: Французский (свободное владение)
Английский (свободное владение)
Турецкий (продвинутый уровень)



ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидат наук:	Французский	Университет Британской Колумбии (Ванкувер, Канада)	2006-2011
Магистр:	Французский	Университет Британской Колумбии (Ванкувер, Канада)	2004-2006
Бакалавр:	Французский Английский	Университет Саймон Фрейзер (Бернаби, Канада)	2001-2004

ОПЫТ РАБОТЫ

Переводчик (русский → французский, английский) 2013-наст.
Внештатный переводчик

- Тематика:
 - общий перевод, информационные технологии, электротехника, перевод сайтов, художественный перевод
- Заказчики:
 - Петербургский Международный Экономический Форум, ВДНХ, Комитет по туризму г. Москвы, банк «Санкт-Петербург», строительная компания «Ренейссанс Констракшн», туристический портал Moscovery.com, компания «Крафт-Групп» (поставки металлопроката), полиграфическая компания «Неопринт», Sazonov Studio, кабельный завод «Спецкабель» и др.
- Внештатный сотрудник бюро переводов:
 - ABBYY Language Services
 - Проф Лингва
 - Перевод-Питер
 - Techregevod
 - Трактат и др.
- Перевод на английский язык научных статей для последующей публикации в зарубежных научных журналах
 - агентство Aspirans.com
 - агентство Academic Papers

Преподаватель 2012-2016
Русская школа (Ванкувер, Канада)

- Преподавание русского и французского языка
- Подготовка к международным экзаменам (DELF, DALF, French AP)

Ассистент кафедры французского языка 2004-2011
Университет Британской Колумбии

- Преподавание французского языка англоязычным студентам

СЕРТИФИКАТЫ

- Диплом преподавателя английского языка как иностранного (TESL) 2011
- *Vancouver Career College*
Государственная сертификация TESL Canada 2011

КЛЮЧЕВЫЕ НАВЫКИ

- Умение работать как в большом коллективе, так и самостоятельно
- 18-летний опыт проживания, обучения и работы за рубежом

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- **Научная деятельность**
 - Публикации на английском и французском языках в научных журналах (Кембриджский университет, Великобритания; Сорбонна, Франция; Калифорнийский университет, США; Университет Кадыр Хас, Турция)
 - Участие в международных научных конференциях (Ванкувер, Канада; Стамбул, Турция; Сан-Франциско, США)
- **Владение ПК**
 - Microsoft Office, SmartCat, Adobe Photoshop, PowerPoint, ABBYY FineReader
 - Скорость печати: 330 зн/мин
- **Личные качества**
 - Исполнительность, обучаемость, пунктуальность, стрессоустойчивость, ответственность, стремление к совершенствованию знаний и навыков